

## **Deutsch Plus – Programme 18**

**Commentary: Life seems to be going well for Nico... He's got a new home... but some old problems.**

### **EDITING SUITE**

Elke: So, Nico. Wenn du diesen Grafikjob haben willst, dann musst du das Bewerbungsformular heute abgeben. Dieses Formular muss morgen früh in der Personalabteilung sein.

*Right, Nico. If you want this job in Graphics you've got to get the application form in today. This form has got to be in the Personnel Department first thing tomorrow morning.*

Nico: Ach so.

*I see.*

Elke: Was ist denn los, Nico? Willst du immer Volontär bleiben?

*What's the matter Nico. Do you want to stay a trainee forever?*

Nico: Nein! Ich habe nur Angst.

*No! It's just that I'm scared.*

Elke: Angst? Wovor?

*Scared? What of?*

Nico: Ja, nun, mein Deutsch ist immer noch nicht so gut, und wenn ich dann ein, ein...

*Well, my German still isn't very good, and if I...*

Elke: Vorstellungsgespräch?

*Have an interview?*

Nico: Ja, wenn ich dann ein... Vorstellungsgespräch habe, dann...

*Yes, if I have an interview...*

Elke: Dann wirst du ihnen zeigen, wie viel du von Grafik verstehst, du wirst sehr nett sein, und du wirst den Job bekommen. Und übrigens Nico, dein Deutsch ist inzwischen sehr gut. Hier und da mal einen Fehler, das macht doch nichts! Also komm! Los! Name.

*You'll show them how much you know about graphics, you'll be very nice, and you'll get the job. And incidentally, Nico, your German is very good now. The odd mistake here and there doesn't matter. Come on. Get started! Name.*

Nico: Antonescu.

Elke: Vorname.

*Christian name.*

Nico: Nicolai.

Elke: Geburtsdatum.

*Date of birth.*

Nico: 12. Juli 1973.

*12 July 1973.*

Elke: Adresse.

*Address.*

Nico: Sieben-Gebirgs Allee 19, 50937 Köln.

Elke: Du hast eine Wohnung gefunden?

*So you've found a flat?*

Nico: Keine Wohnung. Ein Zimmer. Freunde von Ulli Michel hatten ein Zimmer frei. Die sind sehr nett. Und ich bezahle nur 250 Mark im Monat. Die haben drei Kinder und...

*Not a flat, a room. Friends of Ulli Michel had a room free. They're very nice. I'm only*

*paying 250 marks a month. They've got three children and...*

Elke: Das kannst du mir alles ein anderes Mal erzählen. Weiter! Akademische Laufbahn.

*You can tell me all about it another time. Carry on! Academic background.*

Nico: Was ist das?

*What's that?*

Elke: Schule, Universität oder Hochschule - oder so was. Von wann bis wann warst du auf der Schule?

*School, University or Technical College - that sort of thing. From when to when did you go to school?*

Nico: Von 1979 bis 1991.

*From 1979 to 1991.*

Elke: Also schreibst du... Schule – Doppelpunkt, zwei Punkte, 1979 Strich 1991. Gut. Und dann? Hast du studiert?

*So, write... School, colon, 1979 dash 1991. Good, And then? Did you carry on studying?*

Nico: Nein, ich war nicht auf der Universität, ich war auf der Kunstakademie.

*No. I wasn't at the University. I was at the Academy of Art.*

Elke: Dann schreibst du... (They are interrupted by a sudden noise) Ach das kommt aus Studio B. Die proben für die neue Quizshow. Schrecklich! Komm, lass uns weitermachen.

*So write... That's coming from studio B. They're rehearsing for the new quiz show. Terrible! Let's carry on...*

## **IN THE CANTEEN**

Frau Weiss: Ulli, du solltest Regisseur werden. Bewirb dich doch um meine Stelle.

*Ulli, you ought to become a director. Why don't you apply for my job?*

Ulli: Ich?

*Me?*

Anna: Na, warum nicht?

*Well, why not?*

Ulli: Tja...

*Well...*

Anna: Ach, Ulli! Hallo Nico! Hier ist gerade noch ein Platz für dich.

*Oh, Ulli! Hello, Nico. There's a seat for you.*

Nico: Wisst ihr was?! Ich habe mich um eine neue Stelle beworben. Vielleicht werde ich wieder Grafiker! Ich möchte so gerne ein bisschen weiterkommen.

*You know what? I've applied for a new job. Perhaps I'll be a graphic designer again. I'd really like to get on a bit.*

Frau Weiss: Das finde ich toll, Herr Antonescu. Ich wünsche Ihnen viel Glück!

*I think that's great, Herr Antonescu. I wish you lots of luck.*

Nico: Vielen Dank, Frau Weiss. Sie werden ja auch bald mit einer neuen Stelle anfangen, nicht wahr?

*Thank you very much, Frau Weiss. You'll be starting a new job soon too, won't you?*

Frau Weiss: Ja, nur noch zweieinhalb Wochen. Ich freue mich auch darauf.

*Yes, in just two and a half weeks' time. I'm looking forward to it.*

Anna: Vor deinem Vorstellungsgespräch musst du dir die Haare schneiden lassen. Das macht einen guten Eindruck. Und du musst einen Anzug haben.

*Before your job interview you'd better get a haircut... that makes a good impression. And you need a suit.*

Nico: Ich habe kein Geld.

*I've got no money.*

Anna: Dann wirst du dir einen Anzug borgen müssen. Vielleicht kann dir Ulli einen borgen?

*Then you'll have to borrow a suit. Perhaps Ulli can lend you one?*

Ulli: Gerne, nur Nico ist einen Kopf kleiner als ich, also...

*With pleasure, except that Nico is a lot smaller than me.*

Anna: Ach und einen Schlips. Du wirst einen Schlips brauchen.

*Oh, and a tie. You'll need a tie.*

Ulli: Ihr werdet das bestimmt alles gut hinkriegen. Tschüs!

*No doubt you'll sort it out between you. Bye.*

Frau Weiss: Anna Daniels... kleine Hexe!

*Anna Daniels... little witch!*

Anna: Tschüs, Frau Weiss.

*Bye, Frau Weiss.*

Frau Weiss: Tschüs, ihr beiden.

*Bye, you two.*

Anna: Hör mal Nico, hast du Lust am Sonntag mit mir zu meinen Eltern zu kommen.

Ich bin zum Mittagessen eingeladen.

*Listen, would you like to come with me on Sunday to see my parents? I'm invited to lunch.*

Nico: Ich?

*Me?*

Anna: Meine Freunde dürfen immer mitkommen. Meine Eltern werden dir gefallen.

*My friends are always welcome. You'll like my parents.*

Nico: Und ich? Werde ich deinen Eltern gefallen?

*And me? Will your parents like me?*

Anna: Werden wir sehen! Na?

*We'll see! Well?*

Nico: Gerne. Wie kommen wir denn dahin? Dein Auto ist doch in der Werkstatt.

*Yes, with pleasure. How will we get there? Your car is in for repair.*

Anna: Bis Sonntag werde ich das Auto wieder haben. Ich werde dich um zehn Uhr abholen. OK?

*I'll have the car back by Sunday. I'll pick you up at 10, OK?*

Nico: OK.

*OK.*

## **PUTZ HOUSE**

Georg: Hallo, Nico.

*Hello, Nico.*

Nico: Hallo. Wie geht's?

*Hello. How are you?*

Georg: Gut, danke, und dir?

*Fine, thanks, and you?*

Nico: Prima. Ich gehe jetzt spazieren.

*Great. I'm just going for a walk.*

Marlene: In einer halben Stunde gibt es Abendbrot. Du kannst gerne mitessen.

*Supper is in half an hour. You're welcome to join us.*

Nico: Danke. Wenn ich nicht störe?

*Thanks. If I'm not disturbing you?*

Georg: Du störst nicht!

*You won't disturb us!*

Nico: Na dann bis halb sieben. Tschüs!

*Then till half past six. Bye!*

Ben has turned the TV on. Georg is about to object when Marlene interrupts.

Marlene: Ach, es ist nur eine halbe Stunde - komm!

*It's only half an hour – come on...*

### **PAPPERLAPAPP QUIZ SHOW EXTRACT**

Ja, ja, ja. Ihr seid auf dem richtigen Sender. Hier ist wieder Papperlapapp. Ich bin der Theo. Hallo.

*Yes, yes, yes, you're watching the right channel. Here's 'Papperlapapp' again. I'm Theo, hello.*

Ihr merkt schon, dass hier wieder große Freude herrscht im Studio an diesem wunderbaren Tag.

*You can see there's a fun-filled atmosphere here in the studio on this beautiful day.*

Wir wollen sofort unsere Kandidaten vorstellen. Unter rasendem Applaus haben wir am roten Pult Silvia. Hallo, Silvia. Und wir haben am grünen Pult Jerome. Hallo, Jerome.

*Let's introduce our candidates right away. Lots of applause please - at the red desk we have Silvia. Hello, Silvia. And at the green desk we have Jerome. Hello, Jerome.*

Ja, Silvia und Jerome, ihr wisst ja eigentlich, wie es läuft. Ihr sollt hier in der ersten Runde, die wir jetzt machen, Begriffe erraten, die für euch umschrieben werden, und damit alle begreifen, was das hier soll, fangen wir gleich mal an.

*Silvia and Jerome, you know the rules. In this first round you guess the words which are being described to you. So we can all see how it works, let's begin.*

Universum. Ja, Erde an sich. Gott.

*The Universe, the Earth, really, God.*

Amerika.

*America.*

Das steht auf dem Schreibtisch.'

*It stands on a desk.*

Rund.

*It's round.*

Hat viele Länder, kleine Länder, man kann mit dem Zeigefinger drauf fahren.'

*It has lots of countries, small countries, you can travel across it with your index finger*

Es ist eine Erdkugel.

*It's Planet Earth.*

Ja, Silvia?

*Yes, Silvia?*

Globus.

*Globe.*

Richtig. Und jetzt gehen wir rüber an die Trampoline, Silvia ans rote und Jerome ans grüne. Und los, springt, um um diesen Punkt zu kämpfen. Jetzt muss gepumpt werden. Pumpen.

*Correct. And now you have to trampoline - Silvia on the red and Jerome on the green. And off you go, jump, and fight for the point! Now you have to pump. Pump!*

Auf Jeromes Seite... jetzt wieder an die Trampoline. Wieder pumpen. Ja, ja, ja. Sehr spannend gleich in der ersten Runde.

*On Jerome's side... and now the trampoline again. Pump again. Yes, yes, yes!*

*Excitement straightaway in the first round!*

Und es wird ein Punkt für Silvia. Bravo. Kommt schnell zurück. Dieser erste Punkt also für Silvia.

*And it's a point for Silvia. Well done. Come back, quickly. So the first point for Silvia.*

Machen wir gleich weiter mit dem nächsten Begriff.

*Well, let's go straight on to the next word.*

Tja, heut' auch kaum noch.

*Well, hardly heard nowadays.*

Ein afrikanischer Stammesfürst. Also jemand, der besonders mächtig und zum Teil auch reich ist.

*An African tribal chieftain, i.e. someone who's especially powerful and sometimes quite rich.*

Bud Spencer ist manchmal so im Kino.

*Bud Spencer sometimes stars as one in films.*

Besser als ein König wahrscheinlich.

*Probably better than a king.*

Das ist ein reicher, regierender Mann.

*A rich man who rules.*

Orientalischer Herrscher.

*An Oriental ruler.*

Das ist was, was im Märchen vorkommt, was im Orient, ein Herrscher irgendwie, so was ähnliches wie bei uns ein König.

*They're in fairy tales and come from the Orient. Some sort of ruler, something similar to what we'd call a king.*

Jemand, der im Märchen vorkommt, in Tausend und einer Nacht? Und der Herrscher aller.

*Someone who you find in fairytales, in the 1001 Nights? The ruler of all.*

Scheich.

*Sheikh.*

Na, fast. Wollen wir ein anderes Wort dafür finden? Manchmal klingt es so ähnlich wie Rosine, wenn man ein ,inen' ranhängt, aber es ist doch nicht.

*Well, almost. Shall we find another word for it? Sometimes it sounds similar to 'raisins', but it isn't...*

'Rosi' ist vorne nicht, sondern?

*The beginning of the word is different, it's...?*

Ja, was machen wir da? Ihr wisst es nicht? Überhaupt so gar nicht? Ja, dann würde ich es euch einfach mal verraten und dann müssen wir allerdings, der Fairness halber an Jerome, den Ball auf Silvias Seite runterkommen lassen, weil wir machen ja hier mit ,Fair play', es ist der 'Sultan'.

*So, what are we going to do? You don't know the answer? No idea? Well, I'll tell you... but in fairness to Jerome we must let the ball drop on Silvia's side because we want to be fair to everyone - it's the 'Sultan'.*

In so was ähnlichem stehen wir grad drin.

*We're standing in something similar right now.*

So hoch.

*It's very high.*

Hoch, leuchtend, Blitz...

*High, illuminated, lightning...*

Findet man immer in Amerika.

*They're always in America.*

Das ganze...

*The whole...*

Ja?

Yes?

Hochhaus.

*Tower block.*

Ja, und ein anderes Wort dafür noch?

*Yes, and another word for that?*

Wolkenkratzer.

*Skyscraper.*

Richtig. Wieder auf Silvias Seite.

*Right. On Silvia's side again.*

Georg (enters): Ben, Abendbrot! Sofort! Und Fernsehen aus, bitte!

*Ben, supper! Right away! And the TV off please.*

Ben: Ja.

### **IN THE KITCHEN**

Georg: Ich verstehe das nicht. Es ist schon nach sieben. Wo bleibt denn Nico?

*I don't understand it. It's already after seven. Where's Nico?*

Marlene: Lass uns die Polizei anrufen, Georg. Der Nico ist ja Ausländer. Vielleicht hat jemand...

*Let's call the police, Georg. Nico's a foreigner after all. Perhaps someone has...*

Georg: Tja, es ist schon Viertel vor neun. Du hast recht. Wir rufen die Polizei an.

*It's a quarter to nine already. You're right. We'll call the police.*

### **WOODED PARK**

A policeman on a motorbike and an ambulance arrive. The policeman speaks to a woman with a dog.

Policeman: Guten Tag. Sie haben die Polizei angerufen?

*Hello. You rang the police?*

A stretcher is taken into the woods and returns with Nico, unconscious and bleeding. He is carried away.